Porównanie tłumaczeń Liczb 20:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pozwól nam przejść przez twoją ziemię.\* Nie pójdziemy przez pola ani przez winnice i nie będziemy pić wody ze studni. Pójdziemy Drogą Królewską,\*\* nie zboczymy\*\*\* w prawo ani w lewo, aż przejdziemy twoją granicę.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) W PS prośby nie wyraża cohortativus. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Droga Królewska : łącząca Damaszek z zatoką Akaba, zob. <x>40 21:22</x>; <x>50 2:27</x>. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) nie zboczymy : נִּטֶה ; w PS: נסור , zob. <x>50 2:27</x>. [↑](#footnote-ref-4)